

explorations



Explorations: A Journal of Language and Literature

A Note from the Editors

We are happy to bring the first issue of *Explorations* to our readers. The journal has been founded to stimulate discussion and exchange of ideas among English department teachers, scholars and researchers by disseminating to a worldwide audience original articles dealing with issues relevant to our profession and so covering the English language, English language literatures, and their teaching in tertiary academic contexts. Addressing this diversity of interests and topics, we do not expect our contributors to speak in one voice and subscribe to any one paradigm. On the contrary, we are hoping to bring to our readers high-quality papers on any relevant and interesting topic from all areas covered by English Studies.

Briefly about the contents of this first issue. The Language section includes three articles. Dawid Czech discusses characteristics of video game localization from a linguistic and cultural standpoint, focusing on the relevance of context and lexicalization patterns in translation. Magdalena Murawska analyzes two types of written medical discourse: patient-centered and objectifying. Although seemingly incommensurable, they may coexist, depending on where authors want to locate communicative accents in their texts. Jacek Woźny investigates the level of similarity between source and target domains of metaphors, applying statistical comparisons of the features of basic domains in the pre-conceptual sensory-motor perception to particular generic metaphors.

In the Literature section the past clashes with the present. Henda Ammar Guirat reads Jeanette Winterson's *Art and Lies* in the context of Edward Said's and Roland Barthes's critical propositions. Waław Grzybowski interprets a poem by Thomas MacGreevy, a rather forgotten Irish figure whose work combines modernist vigor

with metaphysical zeal. Agnieszka Kaczmarek juxtaposes Charles Dickens's *American Notes* with Miriam Margolyes's 2005 documentary series *Dickens in America*. With Wit Pietrzak, we look at Harold Bloom's agonistic theory as informed by literature's intimations of death and physical decay. Finally, Tomasz Pilch examines Jane Campion's *The Piano* as a reinterpretation and revision of Shakespeare's *The Tempest*.

As editors, we will be definitely glad to have your comments on topics raised in this and subsequent issues. Any criticism and suggestions from our readers will be welcome as feedback essential to the quality of the journal and as a valued sign of its relevance to our profession. Feel free to send us your comments on the articles to share your thoughts or ask the author a question. We hope *Explorations* will be of service to those interested in the development of our academic field.

Jacek Gutorow, Jan Zalewski

The Editors